

出自《释教最上乘秘密藏陀罗尼集卷第十》

拿嘛阿_(引)哩呀_(合) 萨曼达-帕得喇_(合、弹) 𑖀_(布剖反)提萨得哇_(合、引)呀 吗哈_(引)萨得哇_(合、引)呀
om, ā-vāhane ā-vāhane āyahi, samanta-bhadra
嗡 阿_(引)哇_(引)哈内 阿_(引)哇_(引)哈内 阿_(引)呀嘿_(黑衣反) 萨曼达-帕得喇_(合、弹)
bodhisattva saṃ-darśane svāhā.
𑖀_(布剖反)提萨得哇_(合) 三达勒霞内 斯哇_(合、引)哈_(引)

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
नमः शिबे सप्तशतं कुरु वल्लभाय मन्त्रमाद्यैश्च त्रिसृष्वङ्गात् प्रसादयेत्

(Signature)

Nama【归命、礼敬】ārya【圣】samanta-bhadra bodhisattvāya【普贤菩萨】mahāsattvāya【摩诃萨】. Om【赞叹】, ā-vāhane ā-vāhane【请招呼请】āyahi【到来】, samanta-bhadra bodhisattva【普贤菩萨】 sam-darśane【示现、显现】svāhā【成就】.

备注：经书中记载的陀罗尼，有的译经师当年是用唐朝官方语言河洛话(今闽南语)翻译的，有的译经师是用他们本地方言翻译的，而我们现在的官方语言是普通话，如果用普通话去念他们当时翻译的咒语，就会显得不准确。再者，《大藏经》中的咒语错误纰漏甚多，这就出现了一些咒语没有标注合音等符号，一些咒语错了字，一些咒语漏掉字，一些咒语前后顺序错误，一些咒语句子抄漏了。所以还原更正陀罗尼就显得尤为重要。**因为咒语是诸佛菩萨之秘，更准确的陀罗尼能够快速感通佛菩萨。此真言为校对后的正确版本，请用普通话念诵黑色大字部分内容，此部分为真言的梵音近似读音，其中(引)代表前一个字念长音，(合)代表前面下划线汉字组合拼音，(弹)代表前一个字念弹舌音，(卷)代表前一个字念卷舌音，(布剖反)代表前一个字的读音取布的声母 b，剖的韵母 ou，组合拼音念 bou，(黑衣反)代表前一个字的读音取黑的声母 h，衣的韵母 i，组合拼音念 hi。(阁衣反)代表前一个字的读音取阁的声母 g，衣的韵母 i，组合拼音念 gi。其他标注了(反)型字的均为取第一个字的声母和第二个字的韵母组合拼音。(半)代表前一个字只用念读音的一半。如果觉得括号内的文字过于繁琐，亦可直接念诵括号外的大字部分，相比于错误纰漏甚多的《大藏经》汉语咒语，是不会影响咒力发挥的。**

蔡文端居士梵汉转译网: <http://www.caiwenduan.com/>